

罗马尼亚
解放二十周年文集

罗马尼亚 解放二十周年文集

人 民 出 版 社

一九六五年·北京

羅馬尼亞解放二十周年文集

*

人民出版社出版（北京朝陽門內大街320號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第1號

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印張 5 $\frac{1}{4}$ · 插頁 5 · 字數 121,000

1965年4月第1版

1965年4月北京第1次印刷

統一書號 3001·865 定價（四）1.00元

目 录

乔治烏—德治同志在羅馬尼亚大国民議會庆祝 羅馬尼亚解放二十周年大会上的报告	(1)
羅馬尼亚解放以来的二十年	羅馬尼亚政治出版社 (22)
羅馬尼亚共产党是一九四四年八月反法西斯武装 起义的发起者、組織者和領導者	(22)
我国人民在社会主义道路上取得的成就	(44)
羅馬尼亚人民共和国是国际生活的积极因素	(77)
羅馬尼亚共产党站在推翻法西斯专政斗争的最 前列	羅馬尼亚工人党中央监察委员会副主席 楊·文泽 (86)
冶金工业是一个正在蓬勃发展中的工业部門	冶金工业部部长 楊·馬林内斯庫工程师 (97)
人民政权年代的采矿工业	采矿和电力工业部部长 布若尔·阿尔莫山 (102)
正在蓬勃发展中的化学工业	石油和化学工业部部长 米哈伊尔·弗洛列斯庫 (108)
让机器和联动机达到世界技术水平	机器制造工业部部长 乔治·勒多伊工程师 (115)
現代技术是正在蓬勃发展着的我国工业的特征	国家計划委员会第一副主席 賽尔米·布尔加可夫工程师 (119)
交通运输的发展和现代化	运输和邮电工业部部长 杜米特魯·西姆列斯庫 (127)

从片面发展的粗放农业到多方面发展的集約农业

..... 最高农业委员会第一副主席 尼古拉·乔桑通訊院士 (132)

社会主义商业的发展..... 国内商业部部长 米哈伊尔·列文特 (156)

教育事业巨大高涨的年代 教育部部长 斯特凡·勃兰院士 (161)

乔治烏—德治同志在羅馬尼亞 大國民議會慶祝羅馬尼亞解放 二十周年大會上的報告

一九六四年八月二十二日

同志們，

今天羅馬尼亞人民慶祝八月二十三日——祖國從法西斯奴役下解放出來的日子、羅馬尼亞最偉大的民族節日的二十周年。這個歷史性事件開辟了我們發展的新的光輝的時代，它標誌着在我們人民的命運中、在我們人民爭取民族和社會解放、為實現深刻的革命變革和建設新的、社會主義的羅馬尼亞的長期鬥爭中的一個決定性的轉折點。

值此慶祝光榮節日之際，請允許我代表羅馬尼亞工人黨中央委員會、羅馬尼亞人民共和國國務委員會和政府，向你們，議員同志們、向參加過黨的地下鬥爭、參加過一九四四年八月事件的老戰士們、向應邀參加大國民議會隆重會議的為建設社會主義而勞動和鬥爭的先進工作者們、向我們親愛祖國的全体公民們致以熱烈的敬意！（掌聲）

我們非常高兴地歡迎各社會主義兄弟國家的黨政代表團同我們聚集一堂并向他們表示熱烈的感謝，感謝他們參加慶祝我們的偉大節日，這是我們這些黨和國家之間的友好關係的熱烈表現！

(掌聲)

同樣，我們也熱烈歡迎在這裡和我們一起歡慶這個節日的全體外賓！(掌聲)

從我國獲得解放的這個難忘的日子以來已經二十年了。在這期間，在各方面，在國家的政治、經濟和社會結構以及它的國際地位方面發生的巨大變化，根本改變了羅馬尼亞的面貌和勞動人民的生活條件。

勞動人民的最偉大的成就是：社會主義在城市和鄉村的完全勝利，剝削階級已被消滅——人剝削人和人壓迫人的現象已被永遠消滅。

我們英雄的工人階級——人民生活中一切巨大變革的決定性社會力量、勤勞的集體農民、知識分子、在為祖國繁榮的並肩鬥爭中結成兄弟的各族勞動人民，緊密地團結在黨的周圍，組成我國新的社會。

建立在勞動人民政權基礎上的我國社會制度一年比一年鞏固，並具有牢不可破的力量；廣大群眾積極參加國家生活的領導，社會主義民主在不斷發展。

我們的黨現在比任何時候都更為強大、更為團結，它在人民中間享有極高的威信，並在完成社會主義建設的工作中勝利地起着領導力量的作用。(掌聲)

自由和繁榮的今日羅馬尼亞的面貌證明：羅馬尼亞工人黨不愧於人民的信任，它沒有辜負人民的願望。(掌聲)

勞動人民緊密地團結在黨的周圍，他們為實現黨的經過生活檢驗的政策의堅定決心，是在社會主義的偉大旗幟下不斷取得新的勝利的保證。(掌聲)

同志們，

二十年前由反法西斯武装起义开始的人民革命有着深刻的历史根源——社会的动荡和同罗马尼亚在第二次世界大战前几年的国际处境相联系的矛盾，这些矛盾在法西斯军事独裁时期极度地加深了。

统治阶级实行的反人民和反民族的政策使罗马尼亚处于经济、文化落后和依赖于资本主义大国的状态。这些资本主义大国控制了罗马尼亚的主要资源——石油、木材和其他财富，把我国当作一个经营农业的附庸和原料的来源地，当作它们的帝国主义政策的走卒。

工人、农民、手工业者、绝大部分的知识分子的生活条件变得越来越困难，对民主权利和自由的限制、迫害和恐怖气氛日益加剧。

共产党担负起了动员劳动人民反对资产阶级—地主的剥削、反对国家法西斯化、争取民主权利这一历史使命。法西斯主义已成为罗马尼亚人民的主要危险，我们党高举反法西斯主义的斗争旗帜，号召劳动群众、民主团体、政治和文化界名流为反对德国帝国主义的扩张及其在罗马尼亚的走狗，为反对准备反苏战争，为保卫民族独立而斗争。

在希特勒战争的黑暗年月里，受到最炽热的爱国主义鼓舞的共产党人，在组织破坏战争机器、动员一切爱国力量和全体人民加入推翻法西斯军事独裁的活动中，作出了无数的牺牲。

肩负着战争重担的苏联军队的无比的英雄主义，他们在前线给予法西斯军队的毁灭性打击，有力地推动了罗马尼亚人民的解放斗争。

人民群众的不满和反抗增强了，军队中反希特勒的情绪更强烈了，整个反动派内部越来越惊惶失措，安东尼斯库政权的政治危

机在不断加深。

在这种对罗马尼亚命运具有决定性意义的情况下，罗马尼亚共产党制订了一个推翻法西斯军事独裁、退出反苏战争并掉转枪口反对德国、組織一个由一切反法西斯力量的代表参加的政府、实现民主改革的綱領。党宣布准备与一切政党、团体和著名人士进行合作——不論他們的階級立場和思想信仰如何——以实现綱領中的任何一項規定，把反对希特勒占領者及其国内的仆从作为合作的唯一标准。

罗马尼亚共产党和社会民主党在一九四四年四月建立的工人統一战綫是一切决心为解放国家而斗争的政治力量联合的中樞。

党在军队中进行的活動，把一些受到爱国感情鼓舞的將軍和高級軍官吸引到反法西斯力量一边，是十分重要的。

我們党英明地利用了反法西斯联盟的軍事胜利，首先是苏軍的光輝胜利所創造的有利形势。

在难忘的一九四四年八月二十三日，法西斯軍事独裁被推翻了，安东尼斯庫和其他政府成員被逮捕了。罗马尼亚的爱国战斗队和部队占領了主要机关和軍事目标，肃清了首都及其周围地区的希特勒部队，粉碎了普拉霍瓦河谷、布拉斯夫、康斯坦薩、杜尔努·塞維林等地的德軍，俘获了数以万計的俘虏。

罗马尼亚军队同光荣的苏軍并肩战斗，把希特勒军队从罗马尼亚整个国土上赶出去，并全力以赴地参加了战争，直到法西斯德国投降。

罗马尼亚人民将永远把为我国的自由而献出自己生命的英勇的苏軍战士銘記在心，一起洒下的鮮血凝成了罗马尼亚人民和苏联人民在为爭取人民的自由、和平和社会主义的崇高事业的胜利而进行的斗争中的友誼和联盟！（掌声）

我国人民以卓越的牺牲精神对付十分艰难的条件以及由于战争和反动派的破坏所造成的经济崩溃，热情地响应了党的“一切为了前线，一切为了胜利”的号召。工人、农民、手工业者、知识分子竭尽全力，勇敢地忍受了种种匮乏的困难，来保证前线需要的物力和财力。爱国热潮沸腾高涨的这些时刻将永远载入史册。

三十多万名罗马尼亚战士、军士和军官，由于他们在反法西斯战争中的功绩而获得了罗马尼亚、苏联和捷克斯洛伐克的勋章和奖章。罗马尼亚人民以自己的战斗和流下的鲜血为战胜法西斯主义作出了贡献，并在自己为争取自由和民族独立的斗争史上写下了光辉的一页。

我们以激动和感谢的心情怀念着为祖国自由的神圣事业而牺牲的英勇的罗马尼亚战士和军官、爱国战斗队的英勇战士、所有大无畏的人民的儿子和以共产党员为首的反法西斯战士们。（掌声）

反法西斯起义解放了群众的创造力，有力地鼓舞了人民为实现社会进步的愈来愈高的目标、完成资产阶级民主改革、着手建立工农政权和实现社会主义革命任务而斗争。

不可战胜的巨大的社会力量投入了斗争，他们觉醒起来参加自觉的历史性创造活动。组织在统一工会中的工人阶级、为土地而进行斗争的农民、团结在民族民主阵线中的党派和爱国战斗队改变了政治力量对比使之有利于劳动人民。反动派已经没有能力阻挡群众为争取民主改革、争取实现许多世纪来向往美好生活和摆脱任何压迫和剥削的桎梏的愿望而进行斗争。

劳动人民夺取了县、乡、村政权，委任了人民代表来领导这些政权，把反动分子从国家机器、机关和企业领导岗位上赶走，没收了地主的土地并把它分给农民。

人民斗争的浪潮一连推翻了三届反动势力占优势的政府，并

在一九四五年三月六日建立了第一届工人阶级占优势的以热誠的爱国者和卓越的政治家彼得魯·格罗查博士为主席的政府。

对土地改革予以法律上的确认和土地改革的彻底完成以及政府的整个活动，大大地提高了政府在农民群众中的影响和威信，巩固了在爭取土地的斗争热潮中建立起来的工农联盟。

当然，反动集团对事态发展的新方向是不甘心的。“历史”党派眼看他們自己丧失了陣地，在人民中处于完全孤立的地位，沒有任何群众基础。聚集在王室周围的力图依靠帝国主义干涉而重新夺回已失去的陣地的反动势力，在取得帝国主义集团的諒解并得到它們支持的情况下，拿出了最后一张王牌。国王断絕了同彼得魯·格罗查博士的政府的任何联系，拒絕签署法令，企图引起政治危机和政府的辞职，以推翻民主政府。但是政府繼續进行自己的活动，实现民主改革綱領，证明沒有所謂的“立宪因素”也可以很好地行使政权。

看到“国王怠工”的彻底失敗，王室、国家农民党和国家自由党的首脑們重新又謀求反希特勒联盟中的西方国家的支持。美国和英国要求让两个“历史”党派各派一名代表参加政府担任不管部长和尽快举行大选，以此作为使国王和政府关系正常化的条件。格罗查政府接受了这一条件。

在一九四六年十一月的选举中，民主党派联盟获得了輝煌的胜利，获得了总票数的百分之七十一·八。对反动派來說，选举是一次毁灭性的失敗，它肯定了“历史”党派在群众中完全陷于孤立的事实。

同志們，你們回忆一下，西方反动报刊曾花費了多少心血来歪曲我国的社会政治现实，并把彼得魯·格罗查博士政府的成立說成是从外部强加的。民主力量在选举中取得的胜利极其令人信服

地证明了，政府代表广大群众的意志和他們的根本利益，而且得到人民的充分信任。

为了应付战争、希特勒分子的掠夺和一九四五年至一九四六年間連續的旱灾带来的特別严重的經濟状况，彼得魯·格罗查政府集中全部力量来消除經濟和財政混乱，恢复国民經濟。我們指出下列事实就够了：国民收入当时只及一九三八年的一半。整个說来，农业处于灾难性的境地，絕大部分牲口被摧殘，整个交通运输系統被破坏了。这种状况由于剝削阶级进行有計劃的破坏而变得更严重。他們进行投机倒把，扰乱生产和供应，把外币偷运出去，使資金外流，企图通过通货膨胀、各种破坏和饥饉在群众中制造不滿和混乱，破坏民主制度。

在这些艰难的岁月里，当羅馬尼亚遭受旱灾和饥荒的时候，苏联給我国兄弟般的援助，給我們面包，虽然它自己那时在供应方面也有严重的困难。我国人民感激地回忆起这一援助，它证实了患难見知交的名言。（掌声）

苏联的經濟上的支持和同苏联的兄弟合作，对于加强我們党为重建国家而采取的措施具有重大意义。

政府战胜了当时在經濟生活中仍占統治地位的剝削阶级的猛烈抵抗，在一个短时期里实施了一系列具有重大意义的法令。把掌握在資本家手里的“国家銀行”收归国有；实施了工业委员会法，从而創造了使国家能够监督和指导私营企业的工商业活动的条件；改組了对外貿易。

特別重要的一个时刻，是政府在一九四七年六月通过了共产党提出的建議，这个建議包括了一个健全經濟和財政生活的系統而具体的計劃，在那个时期里，国家情况是如何的严重从下述事实本身就可以看得出来：这项計劃只能包括以六个月为期的規定，而

在提高工业生产的目标方面，只要求达到一九三八年生产水平的百分之七十左右。这一计划同时也说明了我們党在对待解决恢复经济的特别困难和复杂的问题时所持的现实主义和严肃态度。作为过渡到发展国民經济的一个决定性条件，党主张实行币制改革和稳定币值。

为了巩固土改的成果，通过了农业财产流通法，以限制农民土地集中到富农手里去，废除了我国經济中的封建残余之一——地租。

劳动人民克服无数困难，順利地实行了这些制止资产阶級破坏国家恢复生产和财政的措施，在經济中出现了最初一些稳定的因素。所有这些都削弱了反动派的地位，加强了民主制度，为从历史舞台上鏟除君主政体、消灭地主—资产阶級政治統治的最后余孽創造了条件。

反法西斯武装起义、民主政府在一九四五年三月建立、宣布人民共和国成立，是同一个不断革命过程的几个环节。

与劳动农民結成联盟的工人阶級接管了全部政权。劳动人民，历史的真正創造者成了国家唯一的主人，并在党的领导下欢欣鼓舞和干劲冲天地开始建設社会主义社会。

胜利地完成我国已开始的新阶段的任务的根本条件是实现工人阶級政治上和組織上的統一，这一工作早在一九四六年就已着手进行了。作为在工人統一战綫結成后共产党人和社会民主党人一起进行的斗争以及他們逐步接近和相互了解的过程的結果，一九四八年二月的合并大会肯定以新型的党的組織和思想原則为基础的羅馬尼亚工人党的成立。党完全正当地把这一历史事件看作是馬克思列宁主义在羅馬尼亚工人运动中取得了完全胜利。

同志們，

通过一九四八年六月国有化的历史性行动，资产阶级经济力量的主要手段——工厂、银行、交通运输、保险公司已经变成了全民的财产，建立了一个强大的社会主义部门，消灭了工业中的资本主义剥削，从而为国民经济的发展打开了新的前景。

我们进而制订和实行了头两个一年计划，这两个计划使得我们能够着手把经济搞得井井有条，组织计划经济，从中取得经验，并推行发展经济的几个五年计划。

在指导建立社会主义物质—技术基础的一切活动时，党从下述事实出发：罗马尼亚拥有各种各样的自然资源，能够综合和多方面地发展自己的经济。

党遵循着马克思列宁主义学说并结合我国的具体情况，一贯把在先进技术基础上实现社会主义工业化放在它的经济政策的中心，认为这是平衡而协调地发展所有经济部门的基本条件。

工业生产的高速度增长是我国整个经济建设事业的特点。例如，在一九五〇——一九六三年间工业总产值平均每年的增长速度超过百分之十三，在最近几年这一速度更为突出，一九六〇——一九六三年期间达到了百分之十五，超过了六年计划规定的平均速度。因此，目前的工业产值比一九三八年增长了七倍多，国民收入增长了二点五倍。

从一九四五年罗马尼亚共产党全国代表会议起，我们党就提出了发展罗马尼亚经济的总路线——优先发展重工业和它的主要部门；这一方针在所有的国家计划中得到了反映，并使国家经济结构起了重大的质的变化。

目前生产资料生产的比重约占全部工业的三分之二，这就为整个国民经济的不断发展保证了牢靠的基础。

社会主义工业化的成绩反映在国民收入结构的变化中：在同

时发展农业以及其他經濟部門的条件下，国民收入来自工业的部分从一九三八年的百分之三十增长到一九六三年的将近百分之四十七。

在这整个时期里，我們党特別注意国民收入的合理分配，在保证主要資金用来不断扩大发展經濟所必需的物质基础的同时，也关心有計劃地提高人民的生活水平。

在解放以来的年代里，建立了用先进技术装备起来的巨大的化学、鋼铁、金属加工、木材加工、輕工业和食品工业联合工厂。在共和国工业中建立了約四百五十个新企业和新車間，改建、扩建并用新的現代化設備装备了現有的企业。越来越多的工业生产集中在綜合性的大企业里，这些企业用現代化設備和所采用的工艺过程，保证在优良的条件对原料进行加工，保证降低成本和取得高的經濟效果。

同时，党把进一步改进生产力的布局作为它的經濟政策的基本目标之一，即在安排新的工业项目的布局时，要使落后地区获得更快发展。

为了扩大儲备，发展和重新装备石油、煤炭和天然气工业，投入了很多的人力物力。制定了十年电力化計劃，这个計劃已提前完成，其經濟效果也比原計劃規定的指标高。

今年，电力和热力生产将比一九三八年的产量增长二十一倍。光是一九六四年发电站要安装的新发电設備的发电能力即大大超过羅馬尼亚在資產階級一地主統治时期所建立的全部发电設備的能力。

党和政府經常注意經濟建設对金属的不断增长的需要。利用了新的資源，建立了巨大的加工厂。加拉茨巨大的鋼铁联合厂和奥拉迪亚与斯拉蒂納的矾土厂和鋁厂正在建設中。生铁产量比一

九三八年增长了几乎十三倍，鋼和有色金属产量增长九倍多。

早在社会主义建設最初的年代里化学工业的持續发展就是党和政府不断关怀的問題之一。化学工业在我国拥有特別有利的条件和前景。

从这些可能性出发，在經濟计划中为化学工业保证了高速度发展，在一九五〇——一九六三年期間，化学工业发展的平均速度为百分之二十二，在六年计划期間为百分之二十五，这种发展速度比所有其他工业部門高。

我們的机器制造业和电机工业完全滿足了石油工业对設備的需要，并为化学工业、运输业、建筑业、木材加工业和消费品工业提供了它們所需的大部分机器和設備。机械工业在对农业进行技术装备和使农业劳动綜合机械化方面所作的貢獻具有特別重要的意义。机械工业的产品在国外正在贏得越来越高的评价。

我們的工人、工程师和技术人員在提高劳动生产率的斗争中也取得了显著的成就。目前，工业产量增长部分的三分之二是通过提高劳动生产率取得的。劳动生产率的提高首先是通过采用新技术、不断提高工人技术水平和改善生产組織而取得的。在当代世界，正在进行着广泛的科学技术革命，这个革命要求适应世界技术的进步来不断使生产设备現代化，要求广泛采用最先进的科学和技术成就。我們相信，我們坚决采取用最先进技术装备經濟、掌握和采用世界上現有的最成功的类型的机器和設備的方針，是正确的道路。（掌声）

我們的干部拥有最好的条件来透彻地了解和掌握現代技术的成就。我們坚信，我們的干部追求生产中的先进事物的热情、工人階級和技术干部的能力的提高以及他們在这方面的辛勤劳动，定将使我們取得新的突出的成就。

在解放二十周年的时候，由于国家工业化政策的结果，我国已拥有正在蓬勃发展的新的工业部门，拥有现代化的工厂和联合工厂、强大的发电站、新的矿井和油田、广阔的建设工程地等。新的社会主义的罗马尼亚的繁荣的经济正在蓬勃发展！（掌声）

在这方面，我们都记得，过去的统治阶级的头面人物曾经怎样竭力诋毁党提出的工业化政策，他们对这一政策散布过什么样的可悲的预测。

过去的“历史”党派之一，于一九四七年曾在它的机关报上写道：“发展重工业，特别是在目前我们正在审视黑暗的地平线，试图寻找一线光芒来指引我们对国际贸易的希望的时候，就显得比任何时候都更没有道理了……优先发展重工业就等于是把我们同大陆其他地区隔绝开来，就意味着贫穷化和倒退……。工业化就是推翻我们生存的前提的同义语，就等于接受一种和罗马尼亚的社会经济结构截然相反的信念。这意味着把全部的现实奉献在与罗马尼亚人民的天性和可能性格格不入的利益的祭坛上做牺牲”。

人们可以看到，使我国过去的主宰和他们的太上皇感到惊慌的首先是这样一种前途，即罗马尼亚一旦工业化，就将不再扮演他们派给它的旧角色。这个角色是充当帝国主义强国的农业附庸，做它们的销售市场和廉价的原料来源地。当然，如果说的是推翻“旧有的生存前提”，推翻随着扮演这一角色而产生的旧社会经济结构，那么，我们确实应该承认我们的罪过。不但如此，我们应当坦白说，事实上，这正是我们所要做的，我们对这种所谓的“合理的现实”一去不复返，丝毫不感到遗憾。（掌声）

至于他们对罗马尼亚人民的轻蔑和没有信心，以及他们颁发给罗马尼亚人民的断定他们无能的鉴定书，那么，这二十年来的总结已足够有力地表明罗马尼亚人民有没有能力建立起他们自己的